



# MONITORUL OFICIAL

## AL

## ROMÂNIEI

Anul XII — Nr. 81

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 23 februarie 2000

### SUMAR

| Nr.                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Pagina | Nr.                                                                                                                                                                                                                                     | Pagina     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI                                                                                                                                                                                                                                                                            |        | Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind colaborarea comercial-economică.....                                                                                                                             |            |
| 125. — Hotărâre pentru aprobarea amendamentului la Acordul de împrumut dintre România și Banca de Export-Import a Japoniei, semnat la Tokyo la 14 iulie 1997, și modificarea art. 3 din Hotărârea Guvernului nr. 679/1998 pentru aprobarea unor amendamente convenite la acordul de împrumut menționat..... | 1-2    | 132. — Hotărâre pentru organizarea și funcționarea Departamentului de Control al Guvernului.....                                                                                                                                        | 3-4<br>5-6 |
| 130. — Hotărâre pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind colaborarea comercial-economică, semnat la București la 17 iunie 1999.....                                                                                                                     | 3      | ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE                                                                                                                                                                  |            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |        | 279. — Ordin al ministrului finanțelor pentru aprobarea Precizărilor privind evidențierea din punct de vedere fiscal a diferențelor de curs valutar la sumele în valută deținute de agenții economici la data de 31 decembrie 1999..... | 7          |

## HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

### GUVERNUL ROMÂNIEI

### HOTĂRÂRE

**pentru aprobarea amendamentului la Acordul de împrumut  
dintre România și Banca de Export-Import a Japoniei, semnat la Tokyo la 14 iulie 1997,  
și modificarea art. 3 din Hotărârea Guvernului nr. 679/1998 pentru aprobarea unor amendamente  
convenite la acordul de împrumut menționat**

**Guvernul României hotărăște :**

**Art. 1.** — Se aprobă amendamentul convenit la Acordul de împrumut dintre România și Banca de Export-Import a Japoniei, semnat la Tokyo la 14 iulie 1997, privind graficul de rambursare și datele scadențelor

prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art. 2.** — Articolul 3 din Hotărârea Guvernului nr. 679/1998 pentru aprobarea unor amendamente

convenite la Acordul de împrumut dintre România și Banca de Export-Import a Japoniei, semnat la Tokyo la 14 iulie 1997, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 386 din 12 octombrie 1998, se modifică și va avea următorul cuprins:

„Art. 3. — Se aprobă amendamentul privind prelungirea datei de expirare până la 31 decembrie 1999, cuprinsă în paragraful 3 al clauzei I din Acordul de împrumut dintre România și Banca de Export-Import a Japoniei, semnat la Tokyo la 14 iulie 1997.”

PRIM-MINISTRU

**MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Contrasemnează:

Ministrul finanțelor,

**Decebal Traian Remeș**

Ministru de stat,

ministrul afacerilor externe,

**Petre Roman**

București, 18 februarie 2000.  
Nr. 125.

ANEXĂ

JEXIM FESAL — ROMÂNIA

**GRAFIC DE AMORTIZARE**

| Nr. crt.      | Numărul scadenței | Data rambursării  | Rambursarea capitalului exprimat în JPY |
|---------------|-------------------|-------------------|-----------------------------------------|
| 1.            | 1                 | 15 februarie 2001 | 112.900.000                             |
| 2.            | 2                 | 15 august 2001    | 112.900.000                             |
| 3.            | 3                 | 15 februarie 2002 | 112.900.000                             |
| 4.            | 4                 | 15 august 2002    | 112.900.000                             |
| 5.            | 5                 | 15 februarie 2003 | 112.900.000                             |
| 6.            | 6                 | 15 august 2003    | 112.900.000                             |
| 7.            | 7                 | 15 februarie 2004 | 112.900.000                             |
| 8.            | 8                 | 15 august 2004    | 112.900.000                             |
| 9.            | 9                 | 15 februarie 2005 | 112.900.000                             |
| 10.           | 10                | 15 august 2005    | 112.900.000                             |
| 11.           | 11                | 15 februarie 2006 | 112.900.000                             |
| 12.           | 12                | 15 august 2006    | 112.900.000                             |
| 13.           | 13                | 15 februarie 2007 | 112.900.000                             |
| 14.           | 14                | 15 august 2007    | 112.900.000                             |
| 15.           | 15                | 15 februarie 2008 | 112.900.000                             |
| 16.           | 16                | 15 august 2008    | 112.900.000                             |
| 17.           | 17                | 15 februarie 2009 | 112.900.000                             |
| 18.           | 18                | 15 august 2009    | 112.900.000                             |
| 19.           | 19                | 15 februarie 2010 | 112.900.000                             |
| 20.           | 20                | 15 august 2010    | 112.900.000                             |
| 21.           | 21                | 15 februarie 2011 | 112.900.000                             |
| 22.           | 22                | 15 august 2011    | 112.900.000                             |
| 23.           | 23                | 15 februarie 2012 | 112.900.000                             |
| 24.           | 24                | 15 august 2012    | 112.900.000                             |
| 25.           | 25                | 15 februarie 2013 | 112.900.000                             |
| 26.           | 26                | 15 august 2013    | 112.900.000                             |
| 27.           | 27                | 15 februarie 2014 | 112.900.000                             |
| 28.           | 28                | 15 august 2014    | 112.900.000                             |
| 29.           | 29                | 15 februarie 2015 | 112.900.000                             |
| 30.           | 30                | 15 august 2015    | 112.900.000                             |
| <b>TOTAL:</b> |                   |                   | <b>3.387.000.000</b>                    |

## GUVERNUL ROMÂNIEI

**H O T Ă R Ă R E**  
**pentru aprobarea Acordului dintre Guvernul României**  
**și Guvernul Republicii Kazahstan privind colaborarea**  
**comercial-economică, semnat la București la 17 iunie 1999**

**Guvernul României h o t ă r ă ș t e :**

Articol unic. — Se aprobă Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan privind colaborarea comercial-economică, semnat la București la 17 iunie 1999.

PRIM-MINISTRU

**MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Contrasemnează:

Ministrul industriei și comerțului,

**Radu Berceanu**

p. Ministru de stat,

ministrul afacerilor externe,

**Mihai Răzvan Ungureanu,**

secretar de stat

București, 18 februarie 2000.

Nr. 130.

**A C O R D**

**între Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan**  
**privind colaborarea comercial-economică**

Guvernul României și Guvernul Republicii Kazahstan, denumite în continuare *părți contractante*, dorind să contribuie la dezvoltarea și extinderea în continuare a colaborării comercial-economice reciproc avantajoase între cele două țări, recunoscând rolul important al comerțului în promovarea dezvoltării economice, bazându-se pe principiile egalității în drepturi, avantajului reciproc și pe alte principii ale dreptului internațional în relațiile comercial-economice dintre cele două țări, confirmând atașamentul față de principiile și normele de bază ale dreptului internațional, au convenit asupra următoarelor:

ARTICOLUL 1

1.1. În scopul asigurării unor condiții reciproc avantajoase pentru dezvoltarea colaborării comercial-economice, părțile contractante își acordă reciproc regimul națiunii celei mai favorizate.

1.2. Prevederile pct. 1.1 nu se vor extinde asupra avantajelor:

a) acordate sau care pot fi acordate în viitor de către una dintre părțile contractante altor țări, în scopul facilitării comerțului de frontieră;

b) decurgând din apartenența uneia dintre părțile contractante în prezent sau în viitor la uniuni vamale, zone de

comerț liber, la organizații economice regionale și la alte acorduri regionale.

ARTICOLUL 2

Livrările reciproce de mărfuri și acordarea de servicii se vor înfăptui pe baza contractelor încheiate între participanții români și kazahi la relațiile economice externe, în conformitate cu legislația țărilor părților contractante.

ARTICOLUL 3

Toate decontările și plățile pentru livrările de mărfuri și acordarea de servicii în cadrul prezentului acord se vor

efectua în valută liber convertibilă, la prețurile mondiale și în condițiile adoptate în practica comercială, financiară și bancară internațională și în conformitate cu legislația fiecăreia dintre țările părților contractante.

#### ARTICOLUL 4

Prevederile prezentului acord nu limitează dreptul fiecăreia dintre părțile contractante de a întreprinde, *inter alia*, măsuri pentru interzicerea sau limitarea exportului, importului și tranzitului, îndreptate spre:

- a) protejarea securității naționale;
- b) protejarea vieții și sănătății oamenilor, profilaxia îmbolnăvirilor animalelor și plantelor;
- c) apărarea proprietății industriale și intelectuale;
- d) protejarea valorilor artistice, istorice și arheologice naționale;
- e) prevenirea epuizării resurselor naturale;
- f) protejarea moralei sociale.

#### ARTICOLUL 5

Părțile contractante vor sprijini dezvoltarea în continuare a colaborării comercial-economice, prin:

- a) adâncirea relațiilor comercial-economice;
- b) dezvoltarea colaborării comercial-economice pe terțe piețe;
- c) dezvoltarea colaborării tehnologice;
- d) organizarea colaborării între structurile financiare de stat și bănci.

#### ARTICOLUL 6

Controlul asupra îndeplinirii prevederilor prezentului acord și elaborarea recomandărilor pentru dezvoltarea în continuare a relațiilor comercial-economice bilaterale sunt încredințate Comisiei mixte interguvernamentale româno-kazahe pentru relații comercial-economice și colaborare tehnico-științifică.

#### ARTICOLUL 7

Părțile contractante vor promova și vor sprijini:

- a) realizarea proiectelor de dezvoltare a colaborării în diverse sfere ale economiei;
- b) tranzitul pe teritoriul statelor lor al mărfurilor din țările fiecăreia dintre părțile contractante spre terțe țări sau din terțe țări;
- c) acordarea reciprocă de informații privind actele legislative adoptate ce reglementează relațiile comercial-economice, schimbul de informații statistice ce pot influența

relațiile comercial-economice dintre cele două părți contractante;

d) schimbul și pregătirea de specialiști necesari pentru programele speciale de colaborare comercial-economică;

e) schimbul de delegații și organizarea de târguri și expoziții, seminarii și conferințe în fiecare dintre țările părților contractante la înțelegere.

#### ARTICOLUL 8

Neînțelegerile care pot să apară în cursul aplicării, interpretării și realizării prevederilor prezentului acord se vor soluționa pe calea tratativelor și a consultărilor dintre părțile contractante.

Litigiile care apar între participanții la relațiile economice externe din cele două țări se vor soluționa în conformitate cu prevederile contractelor încheiate între aceștia.

#### ARTICOLUL 9

În prezentul acord, potrivit înțelegerii reciproce a părților contractante, se pot introduce modificări și completări, care sunt formulate în protocoale separate care sunt părți integrante ale prezentului acord.

Prezentul acord se încheie pe o perioadă nelimitată și va intra în vigoare la data ultimei notificări scrise privind îndeplinirea de către părțile contractante a procedurilor interne de stat, necesare pentru intrarea lui în vigoare.

Fiecare parte contractantă poate întrerupe valabilitatea prezentului acord prin înștiințarea în formă scrisă a celeilalte părți contractante. Acordul își încetează valabilitatea după 6 luni de la data primirii înștiințării scrise de către partea contractantă corespunzătoare.

Contractele încheiate în perioada valabilității prezentului acord și neîndeplinite până la încetarea valabilității acestuia vor rămâne în vigoare în conformitate cu condițiile acordului până la realizarea lor integrală.

Încheiat la București la 17 iunie 1999, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și rusă, toate textele fiind egal autentice.

În cazul apariției unor divergențe în interpretarea prevederilor prezentului acord, părțile contractante se vor conduce după textul în limba rusă.

Pentru Guvernul României,  
**Nicolae Stăiculescu,**  
secretar de stat

Pentru Guvernul Republicii Kazahstan,  
**Șalbai K. Kulmahanov,**  
președintele Agenției pentru Situații Excepționale

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

## pentru organizarea și funcționarea Departamentului de Control al Guvernului

## Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Departamentul de Control al Guvernului este organizat și funcționează ca structură în aparatul de lucru al Guvernului, subordonat direct primului-ministru.

Art. 2. — (1) Departamentul de Control al Guvernului are competența să constate modul de respectare a legislației economico-financiare de către aparatul de lucru al Guvernului, al ministerelor și al celorlalte organe de specialitate ale administrației publice organizate în subordinea Guvernului ori a ministerelor sau a altor organe centrale.

(2) Atribuțiile Departamentului de Control al Guvernului sunt următoarele:

a) controlează respectarea legislației privind reforma economică și administrativă;

b) verifică fundamentarea și utilizarea alocațiilor și subvențiilor bugetare;

c) controlează modul de folosire a creditelor guvernamentale, a celor garantate de Guvern, precum și a celor acordate instituțiilor din subordinea Guvernului de către organisme și instituțiile financiare internaționale;

d) verifică modul de utilizare a resurselor bugetare și extrabugetare de către organele de specialitate ale administrației publice, inclusiv de cele din subordinea acestora;

e) controlează modul de realizare a investițiilor finanțate din bugetul de stat;

f) verifică modul de administrare a patrimoniului instituțiilor publice;

g) analizează activitatea organelor de control din instituțiile publice subordonate Guvernului;

h) soluționează sesizările și petițiile adresate primului-ministru și Guvernului, care privesc domeniul de activitate supus controlului departamentului.

(3) Prin exercitarea atribuțiilor sale Departamentul de Control al Guvernului nu se va substitui activităților atribuite prin dispoziții legale în competența altor autorități.

Art. 3. — (1) Pentru realizarea atribuțiilor sale Departamentul de Control al Guvernului efectuează controale prin aparatul propriu sau în colaborare cu alte instituții de specialitate.

(2) Pentru verificarea sesizărilor primite declanșarea acțiunilor de control se face cu aprobarea primului-ministru, iar împuternicirea de control este semnată de șeful Departamentului de Control al Guvernului; în cazul în care controlul urmează să fie efectuat de însuși șeful departamentului, împuternicirea va fi dată de primul-ministru.

(3) Sinteza constatărilor rezultate din controalele efectuate, inclusiv propunerile formulate de Departamentul de Control al Guvernului, precum și punctul de vedere al instituției publice controlate vor fi prezentate primului-ministru pentru a decide.

(4) Sinteza notelor de control ale Departamentului de Control al Guvernului, în forma aprobată de primul-ministru, se transmite de îndată instituției vizate. În termen de 30 de zile aceasta va prezenta, în scris, primului-ministru măsurile luate.

Art. 4. — În exercitarea atribuțiilor de serviciu personalul Departamentului de Control al Guvernului este îndreptățit să solicite documente, informații și date referitoare la aspectele care fac obiectul activității de control. Punerea la dispoziție a acestora se va face în conformitate cu prevederile legale.

Art. 5. — Personalul cu atribuții de control se bucură de protecția legii și de sprijinul autorităților publice.

Art. 6. — (1) Conducerea Departamentului de Control al Guvernului este exercitată de un subsecretar de stat, șef al departamentului, numit prin decizie a primului-ministru.

(2) În exercitarea atribuțiilor care îi revin șeful Departamentului de Control al Guvernului emite ordine cu caracter intern.

Art. 7. — (1) Structura organizatorică a Departamentului de Control al Guvernului este prevăzută în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

(2) În structura direcțiilor Departamentului de Control al Guvernului pot fi organizate servicii și birouri, care se aprobă prin ordin al șefului departamentului.

(3) Atribuțiile și sarcinile direcțiilor, serviciilor și birourilor din cadrul Departamentului de Control al Guvernului se stabilesc prin regulamentul de organizare și funcționare a acestuia.

Art. 8. — (1) Numărul maxim de posturi al Departamentului de Control al Guvernului, cu specializările necesare, se stabilește prin decizie a primului-ministru, respectându-se încadrarea în numărul maxim de posturi aprobat pentru aparatul de lucru al Guvernului.

(2) În vederea încadrării în numărul maxim de posturi corespunzător structurii organizatorice prevăzute în anexă, actualul personal al Departamentului de Control al Guvernului va fi selectat potrivit dispozițiilor legale aplicate în cazul reorganizării instituțiilor publice.

(3) Personalul de conducere și de execuție este salariat potrivit Legii nr. 154/1998 privind sistemul de stabilire a salariilor de bază în sectorul bugetar și a indemnizațiilor

pentru persoane care ocupă funcții de demnitate publică, cu modificările ulterioare.

Art. 9. — Resursele financiare necesare pentru funcționarea Departamentului de Control al Guvernului sunt cuprinse în bugetul Secretariatului General al Guvernului.

Art. 10. — În termen de cel mult 15 zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri șeful Departamentului de Control al Guvernului va aproba, prin ordin,

Regulamentul de organizare și funcționare a Departamentului de Control al Guvernului.

Art. 11. — Pe data intrării în vigoare a prezentei hotărâri se abrogă Hotărârea Guvernului nr. 672/1998 privind organizarea și funcționarea Departamentului de Control al Guvernului, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 379 din 5 octombrie 1998.

PRIM-MINISTRU  
**MUGUR CONSTANTIN ISĂRESCU**

Contrasemnează:  
Ministrul funcției publice,  
**Vlad Roșca**

Secretarul general al Guvernului,  
**Radu Stroe**

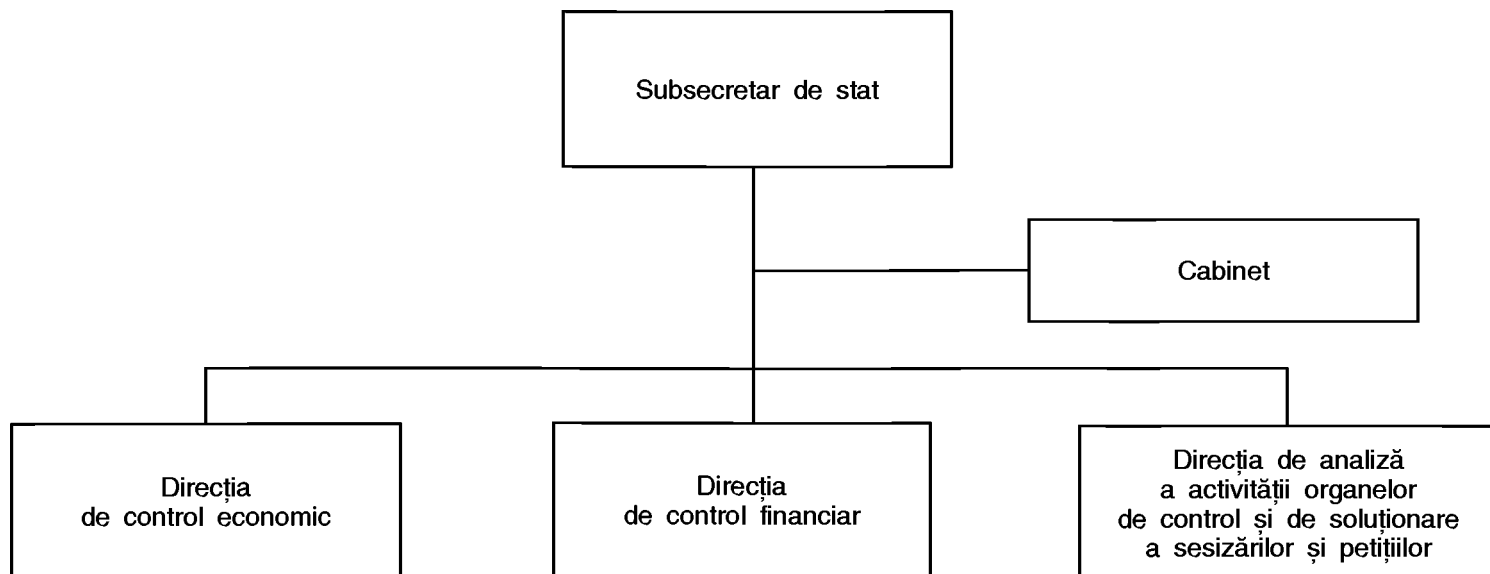
Ministrul muncii și protecției sociale,  
**Smaranda Dobrescu**

Ministrul finanțelor,  
**Decebal Traian Remeș**

București, 23 februarie 2000.  
Nr. 132.

ANEXĂ

**STRUCTURA ORGANIZATORICĂ  
a Departamentului de Control al Guvernului**



# ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

MINISTERUL FINANTELOR

## ORDIN

**pentru aprobarea Precizărilor privind evidențierea din punct de vedere fiscal a diferențelor de curs valutar la sumele în valută deținute de agenții economici la data de 31 decembrie 1999**

Ministrul finanțelor,

în baza atribuțiilor prevăzute la art. 12 din Hotărârea Guvernului nr. 447/1997 privind organizarea și funcționarea Ministerului Finanțelor, cu modificările ulterioare,  
având în vedere prevederile Legii nr. 249/1998 privind aprobarea Ordonanței Guvernului nr. 40/1998 pentru modificarea și completarea Ordonanței Guvernului nr. 70/1994 privind impozitul pe profit,  
emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă Precizările privind evidențierea din punct de vedere fiscal a diferențelor de curs valutar la sumele în valută deținute de agenții economici la data de 31 decembrie 1999, prezentate în anexa care face parte integrantă din prezentul ordin.

Art. 2. — Direcțiile generale ale finanțelor publice și controlului financiar de stat județene, respectiv a municipiului București, vor lua măsuri pentru aducerea la îndeplinire a prevederilor prezentului ordin.

Art. 3. — Prezentul ordin va fi publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I.

Ministrul finanțelor,  
**Decebal Traian Remeș**

București, 18 februarie 2000.  
Nr. 279.

ANEXĂ

## PRECIZĂRI

**privind evidențierea din punct de vedere fiscal a diferențelor de curs valutar  
la sumele în valută deținute de agenții economici la data de 31 decembrie 1999**

În aplicarea unitară a prevederilor alin. (4) al art. 1 din Ordonanța Guvernului nr. 70/1994 privind impozitul pe profit, republicată, astfel cum a fost introdus prin Legea nr. 249/1998, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 511 din 30 decembrie 1998, se vor avea în vedere următoarele:

Sumele rezultate din evaluarea disponibilităților în valută deținute de agenții economici la finele anului fiscal și înregistrate în creditul contului „Venituri din diferențe de curs valutar” sunt venituri neimpozabile, iar cheltuielile înregistrate din diferențe nefavorabile de curs valutar sunt nede-

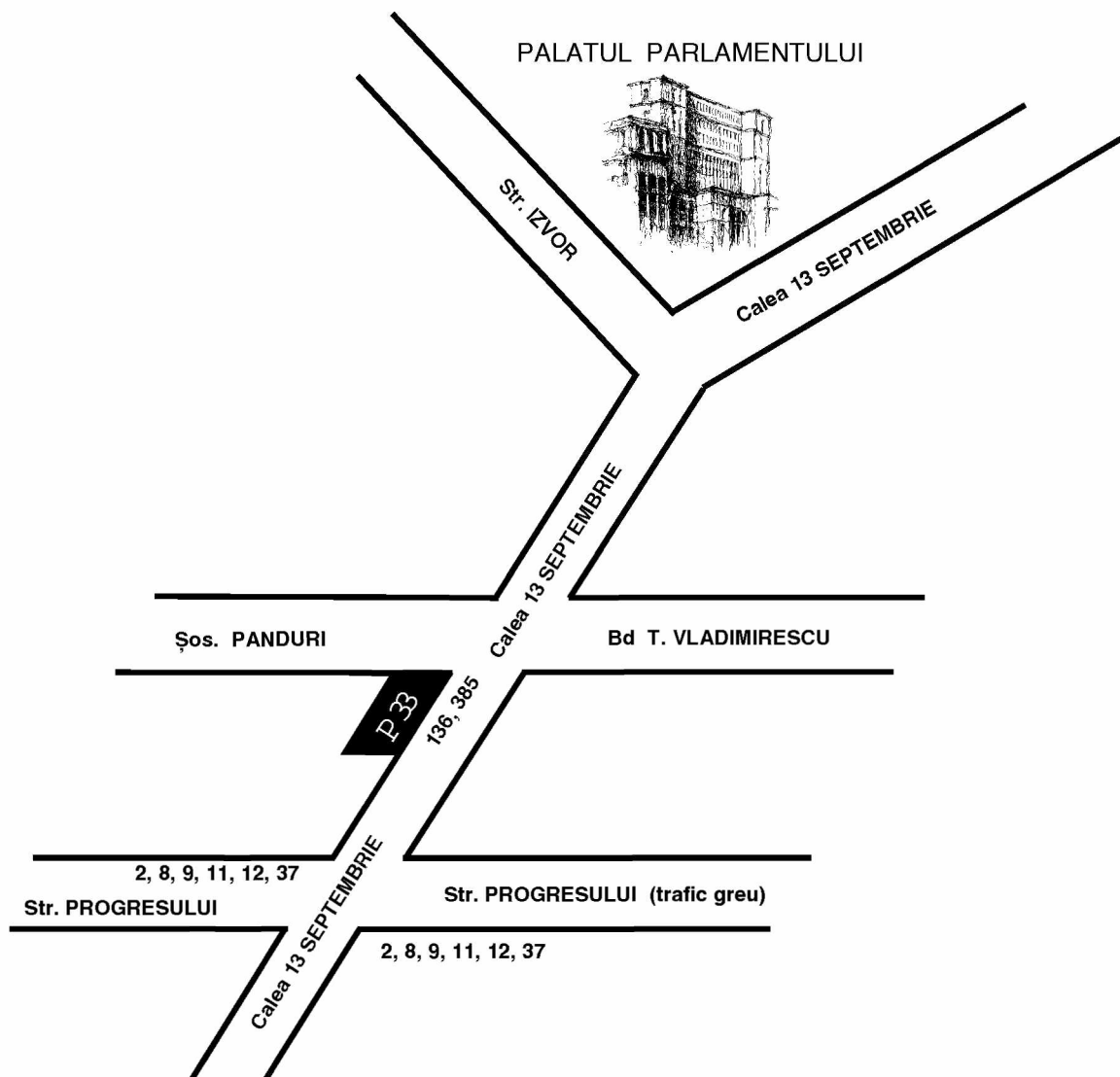
ductibile. Acestea se înscriu la rândul 3 intitulat „cheltuieli deductibile”, respectiv la rândul 4 „cheltuieli nedeductibile”, din Declarația privind obligațiile de plată la bugetul de stat, aprobată prin Ordinul ministrului finanțelor nr. 2.206 din 27 noiembrie 1998 pentru aprobarea modelului și a conținutului formularului „Declarație privind obligațiile de plată la bugetul de stat”, publicat în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 506 din 29 decembrie 1998, care se depune pentru anul fiscal expirat până la termenul prevăzut pentru depunerea bilanțului contabil.

## ANUNȚ

Începând cu data de 1 martie 2000 Serviciul de relații cu publicul și agenții economici al Regiei Autonome „Monitorul Oficial” se mută la noul sediu din șos. Panduri nr. 1, bloc P33, parter, sectorul 5, București.

Mijloace de transport: autobuzele 136, 385 și tramvaiele 2, 8, 9, 11, 12, 37.

În zilele de 28 și 29 februarie 2000 nu se va lucra cu publicul. În mod excepțional, în zilele de 28 și 29 februarie 2000, pentru urgențe, actele trimise spre publicare pot fi primite la sediul regiei din str. Izvor nr. 2–4, sectorul 5, București, Palatul Parlamentului, intrarea B2.



---

### EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

---

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,  
cont nr. 2511.1—12.1/ROL Banca Comercială Română — S.A. — Sucursala „Unirea” București  
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București.

Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,  
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,  
E-mail: ramomrk@bx.logicnet.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro

---